



2026/1954

21.8.2026

Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República Islámica de Pakistán, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea

A. Nota de la Unión Europea

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tengo el honor de referirme a las negociaciones que tuvieron lugar en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el documento G/SECRET/42/Add.2), Pakistán y la UE convienen en concluir las consultas en los términos siguientes:

Pakistán está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la UE que incluían al Reino Unido, según los cuales la UE asume una cantidad prorrateada que ya no incluye al Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

La UE reconoce que Pakistán mantiene consultas separadas con el Reino Unido relativas al resto de la cantidad aceptada por el Reino Unido de los contingentes arancelarios originales de la UE.

En cuanto a los contingentes arancelarios respecto de los que Pakistán tiene derechos de consulta en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994, Pakistán manifiesta estar de acuerdo y satisfecha con los compromisos propuestos para las cantidades de los contingentes arancelarios que figuran en el documento G/SECRET/42/Add.2 que asume la UE sin el Reino Unido.

El presente Acuerdo se entiende sin perjuicio de las negociaciones entre la UE y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 por lo que respecta a los contingentes arancelarios afectados. La UE se compromete a celebrar consultas con Pakistán si el resultado de dichas negociaciones cambiase los contingentes establecidos en el documento G/SECRET/42/Add.2.

La UE reconoce que Pakistán tiene derechos de primer negociador con respecto a la línea arancelaria 10062000 Arroz descascarillado (arroz pardo), según reconoce la UE en el documento de la OMC G/SECRET/18/Add.3 de 19 de junio de 2013.

La UE y Pakistán se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede.

Tengo el honor de proponerle que la presente Nota y la confirmación por su parte conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República Islámica de Pakistán, en particular, a los efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b) del GATT de 1994.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración.

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
 Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
 V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
 Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechszwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
 Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
 Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
 Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
 Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
 Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u ghoxrin.
 Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
 Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
 Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
 V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšest'.
 V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
 Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
 Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Nota de Pakistán

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota con fecha de hoy, redactada en los siguientes términos:

«Tengo el honor de referirme a las negociaciones que tuvieron lugar en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el documento G/SECRET/42/Add.2), Pakistán y la UE convienen en concluir las consultas en los términos siguientes:

Pakistán está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la UE que incluían al Reino Unido, según los cuales la UE asume una cantidad prorrateada que ya no incluye al Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

La UE reconoce que Pakistán mantiene consultas separadas con el Reino Unido relativas al resto de la cantidad aceptada por el Reino Unido de los contingentes arancelarios originales de la UE.

En cuanto a los contingentes arancelarios respecto de los que Pakistán tiene derechos de consulta en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994, Pakistán manifiesta estar de acuerdo y satisfecha con los compromisos propuestos para las cantidades de los contingentes arancelarios que figuran en el documento G/SECRET/42/Add.2 que asume la UE sin el Reino Unido.

El presente Acuerdo se entiende sin perjuicio de las negociaciones entre la UE y otros miembros de la OMC con derechos en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 por lo que respecta a los contingentes arancelarios afectados. La UE se compromete a celebrar consultas con Pakistán si el resultado de dichas negociaciones cambiase los contingentes establecidos en el documento G/SECRET/42/Add.2.

La UE reconoce que Pakistán tiene derechos de primer negociador con respecto a la línea arancelaria 10062000 Arroz descascarillado (arroz pardo), según reconoce la UE en el documento de la OMC G/SECRET/18/Add.3 de 19 de junio de 2013.

La UE y Pakistán se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede.

Tengo el honor de proponerle que la presente Nota y la confirmación por su parte conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República Islámica de Pakistán, en particular, a los efectos del artículo XXVIII, apartado 3, letras a) y b) del GATT de 1994.».

Tengo el honor de manifestar el acuerdo de mi Gobierno con dicha Nota.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
 Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
 Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
 V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
 Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechszwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
 Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
 Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
 Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštą metų vasario trečią dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
 Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
 Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
 Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
 Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
 V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšest'.

V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
 За Ислямска република Пакистан
 Por la República Islámica de Pakistán
 Za Pákistánskou islámskou republiku
 For Den Islamiske Republik Pakistan
 Für die Islamische Republik Pakistan
 Pakistāni Islāmīyabariigī nimel
 Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
 Pour la République islamique du Pakistan
 Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
 Za Islamsku Republiku Pakistan
 Per la Repubblica islamica del Pakistan
 Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
 Pakistano Islamo Respublikos vardu
 A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
 Voor de Islamitische Republiek Pakistan
 W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
 Pela República Islâmica do Paquistão
 Pentru Republica Islamică Pakistan
 Za Pakistanskú islamskú republiku
 Za Islamsko republiko Pakistan
 Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
 För Islamiska republiken Pakistan

